

1101

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 7 décembre 1915.

N<sup>o</sup> 101.

Dienstag, 7. Dezember 1915.

Arrêté du 4 décembre 1915, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS  
ET DE L'AGRICULTURE;

Revu l'arrêté du 1<sup>er</sup> octobre 1915, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans le canton de Grevenmacher;

Sur le rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, ainsi que les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté du 1<sup>er</sup> octobre écoulé est rapporté.

**Art. 2.** Reste seule soumise à l'interdit la localité de Betzdorf.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour cette localité.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Beschluß vom 4. Dezember 1915, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten und des Ackerbaues;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 1. Oktober 1915, durch welchen Sperr- und Beobachtungsgebiete gebildet worden sind, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche im Kanton Grevenmacher zu verhindern;

Auf den Bericht des zuständigen Staatstierarztes;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie der Art. 70 bis 78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Beschluß vom 1. Oktober lezthin ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Nur die Ortschaft Betzdorf bleibt unter Sperre.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaft Anwendung.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 décembre 1915.

*Le Directeur général des travaux  
publics et de l'agriculture,  
G. SOISSON.*

**Arrêté du 6 décembre 1915, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX  
PUBLICS ET DE L'AGRICULTURE;

Revu l'arrêté du 19 novembre 1915, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été désignées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité d'Itzig;

Attendu que la dite épizootie a également fait son apparition dans la localité d'Alzingen, et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les localités d'Itzig et d'Alzingen avec leurs territoires sont mises en interdit.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour ces localités.

**Art. 2.** Une zone d'observation est formée par les localités de Hesperange, Fontange, Hassel, Contern, Sandweiler, Hamm, Weiler-la-Tour et Roeser, avec les territoires respectifs.

Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 4. Dezember 1915.

Der General-Direktor der öffentlichen  
Arbeiten und des Ackerbaues,  
W. Soisson.

**Beschluß vom 6. Dezember 1915, betreffend die Viehseuchenpolizei.**

Der General-Direktor der öffentlichen  
Arbeiten und des Ackerbaues;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 19. November 1915, durch welchen Sperr- und Beobachtungsgebiete bestimmt worden sind, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Itzig zu verhindern;

In Erwägung, daß bes. Seuche ebenfalls in der Ortschaft Alzingen ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Ausbreitung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sperre ist über die Ortschaften Itzig und Alzingen und deren Gemarkungen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaften Anwendung.

**Art. 2.** Ein Beobachtungsgebiet wird gebildet durch die Ortschaften Hesperingen, Fontingen, Hassel, Contern, Sandweiler, Hamm, Weiler z. Turm und Rösler, mit ihren diesbezüglichen Gemarkungen.

Die Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und

du susdit arrêté trouveront leur application pour ces localités.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 décembre 1915.

*Le Directeur général des travaux  
publics et de l'agriculture,*  
G. SOISSON.

**Circulaire concernant le mouvement de la population pendant l'année 1915.**

Les colléges des bourgmestre et échevins établiront, dans le courant de ce mois, un relevé en double sur le mouvement que la population des communes a subi pendant l'année 1915, et adresseront un exemplaire de ce relevé, pour le 30 janvier 1916 au plus tard, à l'Office de statistique à Luxembourg.

Les imprimés nécessaires ont été adressés aux administrations communales.

Luxembourg, le 4 décembre 1915.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
J.-B. SAX.

**Avis. — Règlement communal.**

Dans sa séance du 13 novembre 1915, le conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz. a édicté un règlement de police sur le commerce du beurre dans cette ville. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 2 décembre 1915.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
J.-B. SAX.

77 des erwähnten Beschlusses sind auf diese Ortschaften anwendbar.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 6. Dezember 1915.

Der General-Direktor der öffentlichen  
Arbeiten und des Ackerbaues,  
W. Soisson.

**Rundschreiben über die Bewegung der Bevölkerung während des Jahres 1915.**

Die Schöffentollegien sind ersucht, im Laufe dieses Monats zur Aufstellung eines in duplo anzufertigenden Verzeichnisses über die Ab- und Zunahme der Bevölkerung in den Gemeinden während des Jahres 1915 zu schreiten und ein Exemplar dieses Verzeichnisses spätestens bis zum 30. Januar 1916 an das Statistische Amt in Luxemburg einzusenden.

Die nötigen Druckformulare sind den Gemeindeverwaltungen zugegangen.

Luxembourg, den 4. Dezember 1915.

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
J. B. S a x.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 13. November 1915 hat der Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Alz. ein Polizeireglement betreffend den Verkauf von Butter in dieser Stadt erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 2. Dezember 1915.

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
J. B. S a x.

**Avis. — Règlements communaux.**

En séance du 15 septembre 1915 le conseil communal de Beaufort a édicté deux règlements de police concernant l'un, la place de récréation de l'école de Dillingen, l'autre, les places à blanchir des sections de Beaufort et de Dillingen. — Les dits règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 2 décembre 1915.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
J.-B. SAX.

**Verlautmachung. — Gemeindefreglemente.**

In seiner Sitzung vom 15. September 1915 hat der Gemeinderat von Befort Polizeireglements erlassen, betreffend den Spielplatz vor der Schule zu Dillingen und die Bleichplätze der Sektionen Befort und Dillingen. — Besagte Reglements sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 2. Dezember 1915.

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,*  
J. B. Sax.

**Avis. — Titres au porteur.**

Suivant exploit de l'huissier Pierre Weitzel de Luxembourg, en date du 2 décembre 1915, il a été donné mainlevée de l'opposition formée par exploit du même en date du 6 mai 1915 au payement tant du capital que des intérêts échus ou à échoir de quatre obligations 4 % émission 1906 de la Société anonyme des Acieries réunies de Burbach-Eich-Dudelange, établie à Dudelange, portant les nos 42656, 42657, 42658 et 42659, d'une valeur nominale de 500 fr. chacune.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 4 décembre 1915.

*Le Directeur général des finances et de l'instruction publique,*  
Edm. REIFFERS.

**Caisse d'épargne.** — À la date du 3 décembre 1915, les livrets nos 102892 et 146015 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 6 décembre 1915.

**Société anonyme des Ciments d'Esch-s.-l'Alzette.**

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu à Luxembourg au Grand Hôtel Brasseur, le *jeudi*, 16 décembre, à 2 heures de relevée.

**ORDRE DU JOUR :**

- 1° Rapport du conseil d'administration et du collège des commissaires sur les exercices 1913-1914 et 1914-1915;
- 2° Examen et approbation du bilan et du compte de profits et pertes;
- 3° Divers.

Les actionnaires désirant assister à cette séance sont priés de déposer leurs titres au siège social à Esch-s.-l'Alz. avant le 12 décembre 1915.

Pour le Conseil d'administration :  
L'administrateur délégué: René MÜLLER.

